

**А. В. Великодная,**

ведущий библиотекарь Научной библиотеки

Одесского национального университета имени И. И. Мечникова

ул. Преображенская, 24, г. Одесса, 65082, Украина

Тел. (0482) 34 77 89

## **УНИКАЛЬНЫЙ ПАМЯТНИК КУЛЬТУРЫ XVI ВЕКА: К ИСТОРИИ ЭКЗЕМПЛЯРА «БРЕСТСКОЙ БИБЛИИ» УНИВЕРСИТЕТСКОЙ БИБЛИОТЕКИ**

Фонды Научной библиотеки Одесского национального университета имени И. И. Мечникова включают немало книжных памятников общеславянской культуры, в их числе и уникальный памятник культуры XVI века – «Брестская Библия» (1563). В статье рассмотрены особенности экземпляра и история поступления в университетскую библиотеку.

**Ключевые слова:** «Брестская Библия», Ю. У. Немцевич, М. С. Воронцов, владельческие знаки, Научная библиотека.

В 2013 году отмечалось 450-летие со дня выхода в свет «Брестской (Радзивилловской) Библии ...». По случаю юбилейной даты в Бресте были проведены книжная выставка и Международный круглый стол «Брестская Библия – уникальный памятник культуры XVI века». В нём приняли участие представители научно-исследовательских центров, крупнейших библиотек, архивов, музеев Беларуси, России, Литвы, Латвии, Польши и Украины.

«Святая Библия ...» была напечатана в Бресте в 1563 г. Циприаном Базиликом на средства князя Николая Христофора Радзивилла Чёрного (1515-1565) ([Ил. 1](#)). Будучи сторонником Реформации, Радзивилл Чёрный считал книгопечатание одним из путей распространения идей Реформации. В 1553 г. в Бресте он основал одну из первых типографий, где и была отпечатана так называемая Брестская (Радзивилловская) Библия. Это первый полный перевод Библии на польский язык. После смерти Радзивилла Чёрного его сын, Николай Радзивилл Сиротка, приказал собрать протестантские брестские издания отца и сжечь их во дворе Несвижского замка. В этом пламени погибла и большая часть тиража Брестской Библии.

Издание является шедевром книгоиздательского искусства XVI в. и имеет исключительную библиографическую ценность. По данным, приведенным И. Квилецкой, в мире сохранилось около ста экземпляров Брестской Библии [7, с. 119]. Известно, что они сохранились в частных коллекциях – в Москве (8 ед.), в Санкт-Петербурге (5 ед.), в Беларуси (2 ед.), а также в общественных учреждениях – в Российской национальной библиотеке имени М. Е. Салтыкова-Щедрина (г. Санкт-Петербург), в библиотеке Академии наук Литвы имени Врублёвских (г. Вильнюс), в библиотеке Ягеллонского университета (г. Краков), в Центральной научной библиотеке имени Я. Коласа НАН Беларуси (г. Минск) и в Научной библиотеке Одесского национального университета имени И. И. Мечникова (г. Одесса).

«Одесский» экземпляр этого издания уже введён в научный оборот: его библиографическое описание помещено в каталоге «Польські стародруки з колекцій університетської бібліотеки» (2012 г.) [3, № 11] и содержится в базах данных НБ ОНУ имени И. И. Мечникова и Исследовательского центра Польской библиографии Эстрейхеров при Ягеллонском университете. Таким образом, информация об этом ценном экземпляре доступна широкому кругу историков, библиографов и других исследователей.

Университетский экземпляр не имеет печатного «родного» титульного листа, а снабжён рукописным титулом (Ил. 2). Книга заключена в переплёт XVI в. (дерево, обтянутое кожей) с металлическими уголками, «мраморными» обрезками; на крышках переплёта – тиснение золотом (рамковый орнамент), на верхней крышке – тиснение на немецком языке («св. Троица»).

Особый интерес вызывает провенанс экземпляра. Сохранившиеся владельческие знаки дают возможность проследить историю бытования книги до попадания в Новороссийский университет. На обороте верхней крышки переплёта помещён гравированный экслибрис-наклейка: «**Z Zbioru Xiąg Jul. Ursin Niemcewicza**», а на первой же странице сохранилась запись владельца: «**Julian Ursin Niemcewicz**» (Ил. 3).

Известно, что видный политический деятель своего времени, историк, публицист, писатель и поэт Юлиан Урсин Немцевич (1758-1841) в своём имении Урсинов вблизи Варшавы собрал чрезвычайно ценную и богатую библиотеку, содержащую около 4,000 томов по истории и литературе. Кроме того, Ю. Немцевич имел значительную коллекцию рукописей, среди которых оригиналы писем королей Сигизмунда III, Сигизмунда Августа, Стефана Батория; письмо гетмана Богдана Хмельницкого; письма представителей известных шляхетских родов, в том числе и Николая Радзивилла Чёрного [6, с. 160-168]. В собрании Ю. Немцевича имелось два экземпляра Брестской Библии. После ноябрьского восстания происходили конфискации помещичьих владений и книжное собрание Ю. Немцевича было перевезено в Познань и продано с аукциона в 1833 г.

Коллекция была частично рассеяна. Часть книг закупила графиня Констанция Рачинская (урождённая Потоцкая) для библиотеки своего мужа, Эдварда Рачинского в Рогалине [11, с. 626]. Однако существуют сведения, что Ю. Немцевич подарил в 1820-е гг. часть своей библиотеки К. Рачинской, поскольку графиня пожертвовала ему значительную сумму на покупку Урсинова. Кроме того, некоторые ценные экземпляры были перевезены в Рогалин, перед тем, как Юлиан уезжал в Париж в 1831 г. [8, с. 235-236]. Возможно, один из экземпляров Брестской Библии вошёл в библиотеку Рачинских, так как собрание графов содержало экземпляр издания. Некоторая часть книг вошла в собрание Р. Скужевского в Чернееве, 50 произведений в 1881 г. вместе с коллекцией Казимежа Кантака оказалось в библиотеке Общества друзей науки в Познани. Судьба большинства остальных экземпляров остается не известной.

К сожалению, мы не располагаем сведениями о бытовании экземпляра до его попадания в библиотеку Ю. Немцевича: многочисленные мемуары и письма владельца не дают прямого ответа на этот вопрос. Тем не менее, некоторые факты дают возможность предположить, каким образом один из экземпляров этого издания Святого Письма стал частью собрания библиофила. В собрании имелось два экземпляра Брестской Библии [6, с. 42]. Возможно, один из них вошёл в библиотеку Рачинских; собрание графов содержало экземпляр издания [4, с. 16-17]. В «Исторических польских путешествиях ...». Ю. Немцевич тепло вспоминает о Бресте, в том числе, и как о колыбели «славной Радзивилловской Библии» [9, с. 220]. Описывая своё путешествие в Кёнигсберг в 1817 г., автор рассказывает о своём визите в старейший костёл города – храм св. Николая, куда он направился в поисках польских антикварных изданий. Священник, о. Олофф, говоривший на «Сигизмундовском» польском, показал Ю. Немцевичу старинные книги, хранившиеся отдельно от ежедневно используемых современных изданий. В хоре среди других обнаружилась и несколько поврежденная Радзивилловская Библия. Не исключено, что речь шла о «нашем» экземпляре!

На обороте верхней крышки переплёта книги, под указанным экслибрисом Ю. У. Немцевича расположена ещё одна владельческая запись, связанная с другим владельцем книги – Семёном Михайловичем Воронцовым: «**Куплено в Берлине в 1869 г. у Ашера. 300 талеров**» (Ил. 4). Здесь же записан крепостной шифр Одесской библиотеки Воронцовых: «**4. шк. 4 п. 11 № 8**».

Ценнейшее книжное собрание рода Воронцовых поступило в библиотеку Новороссийского университета в конце XIX века. Воронцовская библиотека собиралась несколькими поколениями этой семьи в течение более века. Последним владельцем фамильной библиотеки был князь Семён Михайлович Воронцов (1823-1882) – генерал от инфантерии, участник Кавказских походов. Жизнь Семёна Михайловича была тесным образом связана с Одессой: он родился в этом городе, получил образование в Одесском Ришельевском лицее, избирался на пост городской головы (1863-1867), был первым президентом Одесского общества изящных искусств и членом Одесского общества истории и древностей. На протяжении всей жизни С. М. Воронцов продолжал пополнять семейную библиотеку, в том числе редкими и ценными изданиями (так, одновременно с Брестской Библией был приобретён экземпляр Острожской Библии). После своей смерти он завещал библиотеку майоратного дома Воронцовых в Одессе Новороссийскому университету, о чём свидетельствует «Заявление светлейшей княгини М. В. Воронцовой о пожертвовании Новороссийскому университету библиотеки покойного её супруга С. М. Воронцова» [См.: 1]. После завершения судебного разбирательства по вопросам наследования имущества покойного, летом 1896 г. 90 шкафов с книгами были, наконец, перевезены в стены университетской библиотеки [См.: 2]. В настоящее время это ценное книжное собрание хранится как Воронцовский фонд Научной библиотеки ОНУ и насчитывает 13,690 названий в 52,800 томах. Это довольно

редкий в истории отечественной культуры пример сохранившегося в своей целостности частного книжного собрания.

По данным, приведённым в «Инвентаре библиотеки майоратного дома светлейшего князя Семена Михайловича Воронцова в г. Одессе», экземпляр Брестской Библии из собрания Немцевича был приобретён С. М. Воронцовым «в Берлине в 1869 г. у Ашера» за 300 талеров. Адольф Ашер (1800-1853) – известный берлинский книгопродавец, издатель и библиограф. Родился в Камень-Поморском, закончив гимназию, занялся торговлей. В России Ашер сначала преуспел в торговле бриллиантами, попутно пополняя свою коллекцию ценных изданий. Решив перевести своё увлечение в деловое русло, в 1830 г. он открыл антикварную книжную лавку в Берлине (второй магазин был открыт в Лондоне, третий – в Санкт-Петербурге) [См.: 10]. В 1852 г. Адольф Ашер продал свою фирму Даниелю Коллину, а на 1869 г. ею владел Альберт Кон (1827-1905) – немецкий книготорговец, магазин которого отличался богатым выбором славянских изданий (особенно библиографических редкостей), деловой партнер Адольфа Ашера при жизни. Видный библиограф, он известен в первую очередь как создатель самой полной библиографии В. Шекспира. Образцовыми считаются также его книгопродавческие каталоги, которые он начал создавать ещё во время работы в качестве помощника А. Ашера [5, с. 18-19]. Альберт Кон был обладателем солидной библиотеки.

Таким образом, Семён Михайлович Воронцов приобрёл издание Святого Писания у Альберта Кона в 1869 г., который продолжил руководство фирмой под первоначальным названием «Asher & Co» (поэтому в провенииенции на книге стоит имя Ашера, а не Кона).

Таковы известные нам факты многолетнего бытования экземпляра Радзивилловской Библии до момента его поступления в библиотеку Новороссийского университета. Особо приятно как библиотекарям и хранителям ценнейших фондов, что наш университетский экземпляр Библии послужил иллюстрацией для краковского издания «Libri Recogniti. Новые инспирации для исследований польских старопечатных изданий по библиотекам России, Белоруссии, Украины и Литвы», вышедшего в 2013 г. ([Ил. 5](#)). По словам наших польских коллег Вацлава Валецкого и Станислава Сиесс-Кшишковского, именно университетский экземпляр из библиотеки Ю. У. Немцевича, является символом судьбы польских книг.

#### **Список использованной литературы**

1. Государственный архив Одесской области (далее – ГАОО). Ф. 45. Оп. 7. № 39 (1884).
2. ГАОО. Ф. 45. Оп. 8. № 33 (1896).
3. Польські стародруки з колекцій університетської бібліотеки [Текст] = Starodruki polskie ze zbiorów Biblioteki Uniwersyteckiej : каталог / Одес. нац. ун-т ім. І. І. Мечникова, Наук. б-ка. ; упоряд.: Г. В. Великодна, О. Л. Ляшенко ; наук. ред. В. Валецький ; відп. ред. М. О. Подрезова ; бібліогр. ред. О. В. Полевщикова. – Одеса : «Одеський національний університет», 2012. – 379 с.

4. *Estreicher K.* Bibliografia polska ... [Tekst] : [w 35 t.] – Kraków : czcionkami drukarni Uniwersytetu Jagellońskiego ..., 1870-1951. – T. 13. – 1894. – 502 s.
5. *Homeyer F.* Deutsche Juden als Bibliophilen und Antiquare [Tekst]. – Tuebingen : Mohr, 1963. – 155 S.
6. Katalog książek w różnych językach w drodze publicznej licytacji sprzedawać się mających w Poznaniu dnia 1. lipca i następnych 1833 roku [Tekst]. – Poznań : czcionkami nowej drukarni Pompejusza i Spółki, 1833. – 168 s.
7. Kwilecka I. Biblia brzeska, jej dzieje i znaczenie [Tekst] // Nauka. – № 3. – 2006. – S. 119.
8. *Nawrocka K.* Inność czy niezwykłość? Wokół biografii Konstancji Potockiej-Raczyńskiej [Tekst] // «Gorsza Kobieta» : dyskursy, inności, samotności, szaleństwa / pod red. D. Adamowicz, Y. Anisimovets, O. Taranek. – Wrocław : Sutoris, 2008. – S. 235-236.
9. *Niemcewicz J. U.* Podróże historyczne po ziemiach polskich między rokiem 1811 a 1828 odbyte [Tekst]. – Paryż : Frank; Petersburg : Wolff, 1858. – 548 s.
10. *Paisey D.* Adolphus Asher (1800-1853) : Berlin bookseller, Anglophile, and friend to Panizzi [Электронный ресурс] // Electronic British Library Journal. – 1997. – Доступно по адресу: <http://www.bl.uk/ebj/1997/articles/article14.html>. – Название с экрана [03. 09. 2013].
11. *Tadeusiewicz H.* Niemcewicz Julian Ursyn [Tekst] // Słownik pracowników książki polskiej / pod red. I. Treichel. – Warszawa : Państwowe wydawnictwo naukowe, 1972. – S. 626.

## References

1. Gosudarstvennyy arkhiv Odesskoy oblasti [State Archives of Odesa Region]. Fund 45, inventory 7, dossier 39 (1884).
2. Gosudarstvennyy arkhiv Odesskoy oblasti [State Archives of Odesa Region]. Fund 45, inventory 8, dossier 33 (1896).
3. Polski starodruki z koleksiyi universytet-skoyi biblioteki [Polish antiquarian books from the collections of the University Library] = Starodruki polskie ze zbiorów Biblioteki Uniwersyteckiej. Odesa, 2012, pp. 379.
4. *Estreicher K.* Bibliografia polska. Kraków, 1894, t. 13, 502 p.
5. *Homeyer F.* Deutsche Juden als Bibliophilen und Antiquare. Tuebingen, 1963, 155 p.
6. Katalog książek w różnych językach w drodze publicznej licytacji sprzedawać się mających w Poznaniu dnia 1. lipca i następnych 1833 roku. Poznań, 1833, 168 p.
7. Kwilecka I. Biblia brzeska, jej dzieje i znaczenie. *Nauka*. 2006, № 3, p. 119.
8. *Nawrocka K.* Inność czy niezwykłość? Wokół biografii Konstancji Potockiej-Raczyńskiej. «Gorsza Kobieta» : dyskursy, inności, samotności, szaleństwa. Wrocław, 2008, pp. 235-236.
9. *Niemcewicz J. U.* Podróże historyczne po ziemiach polskich między rokiem 1811 a 1828 odbyte. Paryż, Petersburg, 1858, 548 p.
10. *Paisey D.* Adolphus Asher (1800-1853) : Berlin bookseller, Anglophile, and friend to Panizzi. *Electronic British Library Journal*, 1997. Available at: <http://www.bl.uk/ebj/1997/articles/article14.html> (accessed 3 September 2013).

11. Tadeusiewicz H. Niemcewicz Julian Ursyn. *Słownik pracowników książki polskiej*. – Warszawa, 1972, p. 626.

**Г. В. Великодна,**

провідний бібліотекар Наукової бібліотеки

Одеського національного університету імені І. І. Мечникова

вул. Преображенська, 24, м. Одеса, 65082, Україна

Тел. (0482) 34 77 89

## **УНІКАЛЬНА ПАМ'ЯТКА КУЛЬТУРИ XVI СТ.: ДО ІСТОРІЇ ЕКЗЕМПЛЯРУ «БРЕСТСЬКОЇ БІБЛІЇ» УНІВЕРСИТЕТСЬКОЇ БІБЛІОТЕКИ**

### **Резюме**

Фонди Наукової бібліотеки Одеського національного університету імені І. І. Мечникова містять немало книжкових пам'яток спільнослов'янської культури, в їх числі й унікальна пам'ятка культури XVI століття – «Брестська Біблія» (1563). У статті розглянуті особливості примірника та історія надходження в університетську бібліотеку.

**Ключові слова:** «Брестська Біблія», Ю. У. Немцевич, М. С. Воронцов, власницькі знаки, Наукова бібліотека.

**A. V. Velikodnaya,**

the Odessa Mechnikov University

24, Preobragenskaya St., Odessa, 65082, Ukraine

Tel. (0482) 34 80 11

## **UNIQUE CULTURAL MONUMENT OF 16<sup>TH</sup> CENTURY: THE HISTORY OF THE COPY OF THE «BREST BIBLE» IN THE UNIVERSITY LIBRARY**

### **Summary**

The stacks of the Scientific Library of the Odesa I. I. Mechnikov National University concern many Slavic book monuments including unique 16<sup>th</sup> century edition – the *Brest Bible* (1563). The article describes the features of the copy and the history of its getting to the University Library.